

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Año VIII

Mahón 10 de Marzo de 1932

Núm. 463

PÉSAME

Nuestro constante colaborador el admirado folklorista reverendo don Antonio Orfila, presbítero, sufre la dolorosa pérdida de su señora madre (q. e. p. d.).

PAGINA MENORQUINA acompaña en su pesar al amigo y compañero, rogando a sus lectores que eleven una oración al Altísimo por el alma de la finada, modelo de madres cristianas, de casas perfectas, al estilo de aquellas de quienes se lee en el «Libro de los Proverbios»:

«Fue como navío de mercader, que de lueñe trae pan».

«Madrugó y repartió a sus gañanes las raciones, la tarea a sus mozas».

«Sus palmas abrió para el afligido y sus manos extendió para el menesteroso».

«Levantáronse sus hijos y loáronla, y alabóla también su marido».

Así son las honestas mujeres de esta Isla bendita y así fue, ejemplo vivo de devoción y santa maternidad, la sierva de Dios que acaba de dejar esta vida para alcanzar la verdadera en la Gloria.

Sirva esta consideración de consuelo a la familia doliente.

CCCCXVII.—El traje de los gigantes de Palma (1781)

El Ayuntamiento de Palma en sesión celebrada el día 1.º de junio de 1781 acordó que la ropa de las estatuas de los gigantes que había en las procesiones se entregara al Hospital general respecto de no poder hacer otro uso de los mismos trajes.—(ARCH. M. DE PALMA.—*Lib. de Aytos*. Pág. 1781, fol. 140 v.)

CCCCXVIII.—La biblioteca del parterre del Retiro de Madrid

Se inauguró el día 21 de noviembre de 1929, y en ella figuran 551 libros escritos en español, francés, inglés e italiano.

CCCCXIX.—Los que saben leer y escriben en Ferrerías en 1920

Según los datos del Censo oficial publicado por el Instituto Geográfico y Estadístico (tomo II página 44), Ferrerías con una población total de 1.655 habitantes, tenía 298 varones y 294 hembras que sabían leer y escribir.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR
Cronista de Ibiza

Febrer y Cardona

LXVI

Oda IV de Rousseau,
treta d' el Salm 49.

Sobre las disposiciones ab que l' home ha de pregar.

El rei d' els cels y de la terra.

Entre llamps está per venir;

Sa veu tal com un tro qui aterra,

Per los aires s' ha fet sentir.

Deus mortals, veniu sens tardansa,

Ell té aquella eterna balansa.

Qui ha de pesar totos los hománs.

Llamas ardents sa vista llansa

Y una espasa brilla en sas mans.

Ministres de sas lleis augustas.

Esperits benaventurats,

Reuniu las ánimas justas

D' els qui en vida purs son estads.

Y d' entr' aquests servidors útils,

Separau tots aquells inútils,

Cuio zel en la fe estranger,

Ab algún holocaustos fútils

A la llei creia satisfacer.

Anau santas inteligencias

A eczeccutar sas voluntads:

Mientras qu' en altres providencias

Els cels y la terra ocupads,

Ab prodigis innumerables

Mostrarán a estos miserables

Qu' el día fatal es vingud,

Qui farà veurer als culpables

El judge qu' han desconegud.

Ohiu aquest judge terrible,

Homens carnals, tibios y freds,

Quand jo vindré irad, inflexible,

A fulminar-vos mos decretis;

Voltro treureu els sacrificis

Que sobre mos altars propicis

Tan suavint voleu inmolar;

Pero no penseu que los vicis

Ab axó pugueu ecspiar.

¿Qu' importa que vingueu a honrarme

Ab sacrificis d' animals?

¿Necessit jo d' alimentar-me

Ab menjars y begudas tals?

¿No sabeu qu' el meu reine mira

Y abraza tot lo qui respira

En el mar y en tot lloc divers?

¿Y qu' el meu hale sol inspira

L' ánima a tot este unívers?

De los Angels dóns en semblansa

Feis al vostro Deu y Señor,

Un sacrifici d' alabansa,

L' únic digne d' el seu honor.

Cantau ab las vosstras veus puras

De l' autor de las creaturas

Els favors que fa sens cessar;

Y advertiu que las mans impuras

L' encens pur poden macular.

¿Com es dons que tu t' atrevexes,

Ha dit-ell en el pecador,

D' un Deu cuia llei avorrexes

A cantar el poder y honor?

Tu qui, corrent a ta ruina,

Peres el sord a ma doctrina

Y ab tants d' auxilís repetids,

Olvidant tota disciplins,

Sols has pres consell d' els sentids.

Tu ab los adúlteros et feras,

Y cómplice d' ells ets estad.

Tu ab tots aquells lladres que veras

Al punt formavas amistad.

El dir mal era ja ton vicí;

Y el teu cor tot ple d' artífici.

Contre ton germá encoratjad,

S' aplaudía del precipici

En que l' havias sepultad.

Jo no lo dexava de veurer,

En qu' estigués dissimuland

Y axó matelx te feia creurer

Q' el teu Deu t' era consembland.

Pero aprén, home abominable,

Que ma justicia inecorable

No se dexa preocupar

Y que no es menos formidable

Per esser tarda en castigar.

Pensau hi, ánimas temerarias,

Y desramau abundants plors,

Menos fausto en vosstras pregarias,

Mes innocencia en vosros cors.

Sens l' ánima llegítimada

Per la práctica confirmada

D' els meus preceptes els mes clars

Vostro encens es una fumada

Qui deshona los meus altars.

L' añ 1825.

CURIOSIDADES HISTÓRICAS Y ARQUEOLÓGICAS

CCCCXV.—Invasión de moros en varias poblaciones españolas en 1619

Molt lltre. senyor.—Ja ab altre per via de Denia escriguí a V. M.^{chs.} ab una satgetia francesa que en aquel punt senanava a Mallorca y ab ella de com per mal temps anava a Ibiza, y al día que entraren en el port de Portmany la nit antes jeren anades de allí de dit port tres galiotas grosses de moros així que no tenir temps stigueren a dit port sinch dies y sempre procurarem a saber las galiotas si per ventura si serien en altre part de l' uça, y la guardie de allí may nos saberen donar ninguna nove delles y dites galiotas stauen a la formentera dins dits sinch dies senanaren; nosaltres mos partirem de dit port per a Denia y allí saberem que eran anades en una vileta quilsdiu Orpesa y entraren al fil del mig die en dita vila y la mes gent era a treballar y dits moros tocaren la campana de la iglesia y axis com venfen axi los prenien. En Denia deyen que auían preses 300 personas y así en Valencia haüem sabut hauran preses cent personas poch mes o manco gracies a nostra Sor. Como haüem tinguda desgracia, tambe ab dita carta avissa V. Mag.^a como de Denia menaria per terra a Valentia y aixi so arribat lo diumenge pasat en Valencia ab salut y demá qui será dimecres ma partira per a Madrid y en continent de allí avisaré a V. Mag.^{chs.} mols anys. De Valencia al pr. de octubre de 1619.—B. a V. Mag.^{chs.} las mans, Onofre Saluá, criat de V. Mag.^{chs.}—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. de Letr. Missives dels Jurats* 1619 al 1626).

CCCCXVI.—Recuerdos históricos de la fundación de la Universidad de Salamanca

En la hoja dedicada a Ingeniería y construcción en «La Nación» (4 de abril 1930) se publica un artículo firmado con las iniciales F. T. sobre «Nuestras maravillas arquitectónicas» que empieza con el párrafo siguiente:

«La Universidad de Salamanca.—Esta celeberrima Universidad salmantina fué erigida en el reinado de Alfonso IX, Rey de León, (1188 1250), sin que exista documento alguno en el que conste el año preciso de su fundación. Su erección en aquel reinado la confirma el hijo y sucesor de Alfonso IX, Fernando III, en cédula dada en Valladolid el 6 de abril de 1244. Fué concedida por bula del Papa Alejandro IV la consideración de Estudio general y durante los siglos XIII y XIV desenvuelve su vida al amparo de Reyes y Pontífices. Fué una de las primeras construídas en Europa y de cuya importancia da fe el dato de contar en sus aulas hasta 14.000 estudiantes en su primera época y entre los cuales se contaban los hijos de las familias más ilustres, no solamente del reino, sino extranjerios.»

8

MENORCA

En el plácido retiro de San Antonio, el Almirante ordenó y escribió parte de su colección de documentos que con el título de *Cartas y despachos de Nelson* se publicó en Londres en 1844.

Al mismo tiempo lady Hamilton preparaba su *Correspondencia con Nelson* (Londres, 1813) y redactaba sus interesantes Memorias (Londres, 1816).

Pero los espíritus inquietos de ambos personajes no les permitían permanecer largo tiempo en reposo. Desde su alojamiento en «La Quinta de Oro» veían el constante ajeteo de buques y de tropas que entraban y salían por el puerto de Mahón. Aquel bélico trajín les impedía olvidar sus vidas aventureras y ni el aislamiento ni el amor ni la severidad melancólica del paisaje ni el encanto de las noches de luna ni el esplendor de los días de sol que hacen del puerto un lugar en que el alma olvida

llegó a Mahón a bordo del navío *Foudroyant* en 12 de octubre de 1799 procedente de Italia y zarpó el día 18 hacia Malta y Sicilia; el día 13 almorzó con el Gobernador de la Isla, que le invitó, (página 577.) Este viaje fué oficial.

En el predio San Antonio (véase el artículo «The Golden Farm» que sigue al presente) se conservaba no ha mucho una cabezada de caballo con guarniciones de plata y en una de éstas una inscripción en que se leía: *Baron of the Nile*, título otorgado a Lord Nelson en premio a su victoria de Abukir sobre la armada francesa.

Mi hermano posee un escritorio-librería (llamado en inglés «bookcase») de estilo *Chippendale*, mueble antiguo en cuyas casillas para documentos se conservan unas cartulinas donde se lee, en letra de época perfilada por la pluma de ave: «Letters for England», «Letters for Lisbon», «Letters for Gibraltar», «Letters for Leghorn», «Letters for Col. Graham», «Letters for Lord Nelson». Hay un casillero cuya cartela ha desaparecido. El mueble debió de pertenecer a algún centro oficial o a alguna personalidad que man-

Rondayes Mallorquines

D' EN JORDI DES RE'Ó

(MN. ANTONI M.^A ALCOVER)

Gran col·lecció de rondalles populars de l' illa de Mallorca. Actualment hi ha onze toms publicats, y alguns més en preparació.

Es el llibre més llegit a les Balears.

De casi tots els toms s' ha fet segona edició.

Preu de cada tom: 2 pessetes.

Es venen en la llibreria d' en MANUEL SINTES ROTGER, Plaza de Pablo Iglesias, 17.

MAHÓN

Lady Hamilton y Lord Nelson

HAY en Baleares dos nidos de amores célebres que se enlazan en mi imaginación con ténues hilillos áureos.

En Mallorca, Valldemosa.

En Menorca, *The Golden Farm* (La quinta de Oro.)

En la primera, *Jorge Sand* y Chopín.

En la segunda, Lady Hamilton y Lord Nelson.

Las dos islas hermanas conservan con cierto respeto, no exento de púdicos reproches, el recuerdo de grandes seres a quienes hay que perdonar sus extravíos porque amaron mucho.

Sobre la línea de colinas que cierra por el norte el puerto de Mahón, hay una casa predial, grande y modesta, precedida de un pequeño jardín que desciende por la falda como canastilla de flores volcada en la pendiente.

DOCUMENTOS INTERESANTES

XVI

Relacion de las Posnes. se hallan en el Termino de Aleyor y de lo que reditan a los Dueños.—Año 1715.

Número de las Posnes (1).—Cs. de trigo.
Llumena.—90 Ll.—12 gras.
Torra den Guelmes.—265 Ll.—30 gras.
Borrassus.—90 Ll.—15 gras.
Torralba.—90 Ll.—10 gras.
Alblegay.—50 Ll.—8 gras.
Torralba.—110 Ll.—20 gras.
Artigue.—95 Ll.—20 gras.
Lloch nou.—140 Ll.—25 gras.
Llumena nou.—70 Ll.—11 gras.
Binifams.—80 Ll.—19 gras.
Llucalsaldent.—40 Ll.—10 gras.
Alcaydus.—140 Ll.—20 gras.
Alcaydus de Portella.—100 Ll.—15 gras.
Binicalsitx.—100 Ll.—18 gras.
Binlach.—110 Ll.—20 gras.
Binlach.—110 Ll.—20 gras.
Rafal Rubí.—130 Ll.—20 gras.
Llucalsaldent.—104 Ll.—20 gras.
Rafalet.—60 Ll.—12 gras.
Biniarroy.—80 Ll.—12 gras.
Biniarroyet.—60 Ll.—10 gras.
Son Gall.—110 Ll.—20 gras.
Binialfus.—140 Ll.—20 gras.
Llumena.—86 Ll.—15 gras.
Torrassoli.—170 Ll.—25 gras.
La Mudayne.—20 Ll.—0.
Rafal.—38 Ll.—10 gras.
Lloch nou.—200 Ll.—20 gras.
Tronger.—100 Ll.—15 gras.
El Bech.—90 Ll.—18 gras.
Son Cart.—80 Ll.—12 gras.
El Bech.—75 Ll.—15 gras.
La Cova.—70 Ll.—15 gras.

(1) En esta relación no figuran los nombres de los propietarios.

(Concluirá)

Por la copia,
L. L. V.

Modismos menorquines

XVII

No surtir d'un demble, está sempre d'es matex demble

Lo he oído decir innumerables veces de las personas que están siempre de un humor igual, que no salen de un mismo paso, que no se alteran por nada, que se distinguen por su flemá y su imperturbabilidad.

Siendo expresión de uso corriente aún, es conocidísimo el significado del modismo. Lo que no es tan vulgar es la equivalencia de la voz *demble* que no tiene acepción suelta determinada en la lengua isleña ni aplicación usual en ninguna otra forma de expresión.

Esto induce a sospechar que sea palabra injertada, como tantas otras de procedencia exótica. Y en efecto. Basta repasar algunos diccionarios extranjeros y en uno de ellos, francés, hallamos la explicación indudable.

Demble es, traducido al español, *portante*, es decir, paso de andadura del caballo. Cuando en castellano se dice «tomar el portante», equivale a marcharse porque significa literalmente emprender viaje al paso de andadura, utilizado antaño para jornadas largas porque no fatiga a las caballerías, es rápido y continuo sin tener la celeridad del trote y por su igualdad permite recorridos de cierta consideración. Hay países—Cuba entre ellos—en que los caballos, casi siempre de poca alzada, apenas conocen otro paso que el de andadura. Su excesiva monotonía—compensada a veces por la suavidad de movimiento de la caballería—suele desagradar a los jinetes, que prefieren alternar los distintos pasos.

El caso es que portante o andadura implican la inalterable igualdad de paso; y esta acepción es la que nos explica lo que se quiere expresar cuando se dice en Menorca «agafar es demble», «perder es demble», «no sortir d'un demble» y otras semejantes. Todas vienen a significar «que se coge un paso», que se pierde ese paso, compás o medida», «que no sale de un mismo paso», etc., es decir, variaciones sobre el tema del significado de la palabra que comento, tanto en francés como en su equivalencia española.

Al preguntar sobre el estado de una persona, se contesta en ocasiones: «Sempre está d'un demble». Con lo que se manifiesta que su salud es inalterable o su enfermedad sigue el mismo curso sin alteración, que no la quebranta el paso de los años o que sus achaques no tienen alivio. *Demble* es el ritmo, el monorritmo, la isocronía, la igualdad de acción o de pasividad en la identidad de tiempo.

L. LAFUENTE VANRELL

CANÇONS

Tota se meva quimera
era de festetjarté;
pero en tu de casarmé
s'intenció si que no ho era

Mumare en pastá fa cocas
y en sol fer una perhem;
pero quant mumare dorm
noltros mos se menjam totas.

Mumare, vos que sou sorda,
¿sabeu lo qu'en Toni diu?
Qu'es seu cor está catiu
per una jove qui es borda.

Estás darrera se porta
emb es got de s'aigordent.
Jo no dic que siguts torta,
pero miras malament.

Una figa per se bona
ha de tenf tres señals;
cirtunada, secaona
y picada de pardals.

COSES DE LA TERRA

«Colligitte fragmenta... ne pereant».

Glosadors de Menorca

EN GOMILETA

Un día a unes novies, demenant-li una glosa,
va dir:

«El meu cap sempre cabila,
supos que ho considerau,
i pens an voltros cada día
a nes punt que us trobau:
Deu vos do veure a sa fia
a s'estat que desitjau».

Arribant a una glosada que donaven es Bernadins qui eran picapedrers de San Lluis, començá a cantar, diguent:

«Gracies a Deu poreu dá
que hé arribat ja aquí dins;
tres germans e n'hi há
qui's diven es Bernadins;
son es mestres mes fins
des trencadós d'Alcaufá».

Un día feian se beguda en mitjant matí a dins una cova de per Cornia i veu vení cap a ells un tal Pere llarc, homo molt alt i prim, qui'l vefan d'una hora enfora qui sortia per adalt de ses parets, i just arriba, donant el bon día, com el veu amb es capallot gros que sempre duia, li diu tot xeleste.

«Eu Pere de Tornallí
es es mes guapo des rol-lo,
y si han d'armá toldo
son capell farém serví;
per fer lo van pendre's mol-lo
des capallet d'En Rubí».

Tots van fer una gran riata i ni en Pere s'enfadá, sino que contents li feren repetir per apendrer-lé.

Va está molts anys llogat a ca n'Esbert de Talatí i com l'amo tenia se pigota, ell aná a dormi a se pallissa i de llevores es aquesta glosa:

«Jo an faig vida d'hermitá
i vaig a dormi a se palssa,
es Diumenges vaig a Missa
fent ordas de cristiá;
i de lo que m'mald'aguardá
es de lo que te'n'Esbert Llissa».

Una vegada fent feina amb un ranxo de paredors a Binisafúia d'En Xamenes, llevores ja des Moysis, l'amo els-i mostrá una pareta de Pavos reals i com se la miraven tots li van dir a n'En Gomileta, que fes una glosa sobre aquells animals, i se treu es capell, tanca un moment ets ulls i llevores sels-he mira a tots i lis diu:

«He corregut essent jova,
des ponent y des levant;
i mai m'havía vist devant
animals en tanta coa;
es un pácaro, mascle real
i se famella qui cova».

Totom queda satisfet i riguent i tots l'anaven repetint i diguent fins que l'apregueran de co, i

llevores se festa, era recordar-lé per dir-lé a altres.

Diu que havia corregut molt de jova i samentes no havia estat fins a Ciutadella. Havia estat al Toro i no mes allá, com molts d'aquell temps.

En Suaus era glosador de Mahó i vivia d'anar per es Llocs an dos ases vells a comprar arrebasots i tíons grossos i llevores ho venia estellat. Un día a una glosada en fe una a n'En Gomileta convidant-ló i li contesta diguent:

«Un día jugant a daus
vaig gonyá essent al-lot,
prou per fer-mé un capot,
tres jalecos i dos sams;
No guanya tant en Suaus
estallant un rebassot».

Un altre día feia pareta, dins es camí qui va a sa cala de Binisafúia i uns aficionats a pescar duian una téquina a dalt un carro i amanaa se bística un mahonés, En Rafel s'Estaló i ell com veu aquella tropa els-i diu:

«Jo deman a n'el Senyó
que'n doni pau i no guerra;
en sé homo pescadó
an qual sevol cosa s'aferra
i per du una téquina per terra
han cercat un Estaló».

A una glosada fé ell es paper des malalet i digué que es doctor li havia receptat així:

«Me van doná calabruix
mesclat an pa'es musteres,
cunís fruits de llorigueres
i set arrobes de monadiu;
que'm fes empasta d'aquet gruix
qui m'abrigás tots es darreres».

Diguent es dos mots darrers assenyala an s'alçada de se ma i fe riure a totom per ses butxacas.

Estant llogat a Talatí hi aná un mallorquí pe-comprar bestia, i a mit lo día, quan l'amo arribá a ses cases, li digué:

«Ha vingut un Mallorquí
i m'ha donat el bon día,
i m'ha dit si hei havia
porcs per vendre per aquí,
i jo li he dit que sí
i que l'amo meu en tenia».

Un día se segra, un vespre de porcatjades, li deia: vamos Gomileta, no us falxeu pregá, feu-nos una glosa; i ell tan pregat li va dir:

«S'avia, lo que jo voldria,
que maldassiu a escoltá:
Deu vos do salut i pa
i també molta alegria;
jo estic content de sa fia
que per esposa hem vau dá».

A una glosada que s'fé a s'Olivá devall es porxo, quan van tenir encés es llum en crués i penjat a nes pagés n'Alfanó fe sa primera glosa i s'alavá molt, volguent suposá que ells n'ensenyaria a tots es glosadors i En Gomileta li respongué:

«Ja está encesa sa farola
qui a tots dona claró,
estic inflat com un tambó
i faig mes bulto que la Mola;
sa qu'ha dit n'Alfanó
que amb ell haviem d'ná a escola».

Glosava un día amb En Sonerrossa i amb En Beb Roig i aquest amb una glosa li digué que li daría una cossa i ell li respongué diguent-li:

«M'estim mes En Sonerrossa
qui no m'ha mairactat;
tu m'has brindat una cossa
i de dir ó no me n'amag;
no me feris a se bossa
que'm ferás vessá es tabac».

Passant per se Cala de Binisafúia per anar a cui sal, se dirijigué a nes pescadors *verrés*, qui esteian adobant ses xerxes i lis amollá aquesta sença que ells, nengú, el conegués:

«Deu mos dó, bon día, germans;
deman de salut, com va?
¿no tindrieu hermitans
barca per jó pescá?
jo pregare a tots es Sants
que tingueu sort per la ma»

Vivia a Biniparrell quan esteia llogat a Talatí, i en l'amo seu van anar a Toró qui trascolavan, convidats per e beure vi novell i li demenarent que fes una glosa i quan tení es got ple en se má fe aquesta com a brindi:

«Es matí a Biniparrell,
es vespre som a Toró;
es es motiu que sent s'auló
de que trescolen vi novell;
així voureu que a s'ocell
no's facil s'enganaró».

(Continuará)

FILA-OR.

Imp. de M. Sintes Rotger.-P. Pablo Iglesias, 17.-Mahón

6

MENORCA

Es San Antonio para los menorquines; para los ingleses es *The golden farm* (La Quinta de Oro) llamada así sin duda porque si desde el puerto la finca, con sus colinas desnudas y áridas, vale poco, en cambio el puerto y sus aldeaños vistos desde las terrazas y miradores de la vieja residencia, son una maravilla.

Realmente no se puede decir que se ha visto e grandioso puerto hasta que se le ha admirado en casi toda su extensión, a vista de pájaro, desde donde Lady Hamilton y Nelson establecieron su nido para ver a diario un paisaje digno de ellos.

Fué en noviembre de 1798 cuando una expedición de tropas inglesas, al mando de Sir Stewart, se apoderó por tercera y última vez de Menorca, la cual quedó constituida en base de operaciones de los dominadores. Con actividad febril se reforzaron y se comenzaron fortificaciones y se amplió el arsenal; continuamente entraban y salían del puerto de Mahón fuertes escuadras; en todas las ensenadas que tienen manantiales había buques haciendo aguada; los transportes abarrotaban la isla de víveres y material de guerra, aumentando sin cesar la guarnición que llenaba todos los cuarteles, algunos improvisados, y acampaba en Addaya y en Son Bou. Se fijó en 7.700 hombres la guarnición permanente; pero en 1800 llegó a haber 18.000 soldados; y si bien pronto partieron 7.000 para Italia, se organizaron nuevas expediciones que Inglaterra enviaba a Egipto para atajar la marcha triunfal de Napoleón.

En esta agitada época residió Nelson en Menorca.

Emma Lyon-Hart, nacida en 1761 de familia pobre, después de una vida irregular y de haberse

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO»

7

exhibido en espectáculos públicos, sirvió de modelo a Reynolds y a Romney, quien le retrató muchas veces. En el estudio del último la conoció Carlos Greville, se enamoró de ella y la hizo su amante; pero, arruinado por su vida fastuosa, la envió a su tío Lord Hamilton, embajador en la corte de Nápoles, para inducirle a que pagase las deudas de su sobrino. El embajador, seducido por la belleza, la gracia y el talento de Emma, ofreció pagar las deudas de Greville si la joven accedía a casarse con el tío.

La boda se efectuó en 1791 y la nueva lady, que tenía tanto ingenio como hermosura, gozó muy pronto de grandes simpatías en la corte napolitana, ganándose el afecto de la reina María Carolina y fué valioso auxiliar de la causa inglesa. Por su mediación supo el gobierno británico las disposiciones hostiles de España y, apercibiéndose a la lucha, capturó nuestros barcos antes de la ruptura de hostilidades.

Nelson, comandante de la escuadra del Mediterráneo, relacionó con lady Hamilton las varias veces que ancló en Nápoles; estaba encargado de vigilar la escuadra francesa que se preparaba en Tión para ir a Egipto y, aunque no pudo evitar su marcha, la siguió, la rodeó y la destruyó en Abukir en 1.º de agosto de 1798. Volvió a Nápoles con su brillante prestigio de vencedor y fué sin gran recato el amante de la embajadora. Por ella resignó el mando de la escuadra y, libre de compromisos oficiales, partió con su amiga y vino a Menorca (1) a fines de 1799. (2)

(1) «Reynolds, Romney y Lawrence», artículos de don Juan Estelrich dedicados a don L. Lafuente Vanrell, (Mahón, agosto de 1916) publicados en «El Bien Público» de 14 y 16 de los mismos meses y año.

(2) En el «Diari Roca», crónica manuscrita existente en el Archivo Municipal de Mahón, consta que Lord Nelson